**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 56 (1983)

**Heft:** 4: Bellinzona

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des

semaines prochaines

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Die Bestrebungen des Kulturgüterschutzes in der Schweiz

Der Kulturgüterschutz stützt sich auf die Haager Konvention vom 14. Mai 1954 über den Schutz von Kulturgut in Krisenlagen. Der Konvention gehören zurzeit 71 Staaten an. Der Beitritt der Schweiz erfolgte am 15. März 1962 und fand landesrechtlich seinen Niederschlag im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1966 und in dessen Vollziehungsverordnung vom 21. August 1968, die beide am 1. Oktober 1968 in Kraft getreten sind. Die Eidgenossenschaft hat den Kulturgüterschutz als Aufgabe der Kantone erklärt.

Der Schutz des Kulturgutes hat zum Zweck, die Sicherstellung einer intakten Überlieferung des kulturellen Erbgutes unserer Heimat an unsere nachfolgenden Generationen.

Genau zehn Jahre nach der Unterzeichnung der Haager Konvention über den Schutz der Kulturgüter erfolgte am 14. Mai 1964 in Zürich die Gründung der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz (SGKGS). Sie ist eine parteipolitisch und konfessionell neutrale gesamtschweizerische Vereinigung privaten Rechts mit voller Handlungsfreiheit mit dem Zweck der Förderung der Bestrebungen zur Sicherung und Respektierung unserer Kulturgüter und zur Verbreitung der Haager Konvention vom 14. Mai 1954 zum Schutze der Kulturgüter. Dabei übt die Gesellschaft eine wirksame Informationstätigkeit auf nationaler Ebene aus, bei Aufrechterhaltung solider Querverbindungen zum Ausland, zur Weiterentwicklung und zum fachtechnischen Erfahrungsaustausch.

Im Rahmen unserer Gesamtverteidigung gewährt die Gesellschaft dem Bund sowie den Kantonen (als eigentliche Träger des Kulturgüterschutz-Auftrages) und den Gemeinden eine effiziente Unter-

stützung und widmet sich der ausserdienstlichen Weiterbildung des mit dem Kulturgüterschutz betrauten Personals aller Stufen. Seit Bestehen der SGKGS wird Jahr für Jahr eine grosse Anzahl Kolloquien, Seminarien, Symposien und kombinierte Übungen durchgeführt, die stets ein breites Interessentenspektrum vereinigen und enge Beziehungen zu den Massenmedien bewirken. Die Schweizerische Gesellschaft für Kulturgüterschutz wirkt de facto als autonome Kulturgüterschutz-Koordinationsinstanz zwischen sämtlichen Verantwortlichen der Gesamtverteidigung. Verschiedene heutige Gesellschafts-Vorstandsmitglieder befassen sich praktisch schon seit 1953 mit den Kulturgüterschutz-Problemen. Die SGKGS ist die älteste schweizerische Kulturgüterschutz-Fachinstitution.

Der Schutzauftrag basiert auf folgenden vier Schutzmassnahmen:

a) Sicherung: Dokumentationssicherung, Schutzraumbereitstellung für bewegliches Kulturgut, Bereitstellung von Verschalungselementen für Schutzkonstruktionsbauten bei unbeweglichem Kulturgut.

b) Respektierung: durch die Bevölkerung, durch die eigene oder eine fremde Armee.

c) Kennzeichnung: Kulturgut-Schutzschild.

d) Bewachung: bewaffnetes Kulturgüterschutz-Bewachungskontingent.

Das Aktionsprogramm 1983 der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz umfasst folgende Tagungen, welche öffentlich und gebührenfrei sind:

«Unterstützungsmöglichkeiten des Kulturgüterschutzes durch die Armee: Transporte und Requisitionen»

22. April: Chur GR, Stab Ter Zo 12 (d)

25. November: Abbaye de St-Maurice VS, EM zo ter 10 (f)

2. Thema: «Die Verantwortlichkeiten der kantonalen bzw. kommunalen Chefs für Kulturgüterschutz

6. Mai: Burgdorf + Heimiswil BE (d)

17. Juni: Genève + Fondation Bodmer GE (f)

 30. September: Lottigna + Olivone (Blenio) TI (i/f/d)

1. Oktober: Biasca + Giornico (Leventina) Ti (i/f/d)

28. Oktober: Rapperswil + Jona SG (d)

3. Generalversammlung mit Arbeitstagung

25. Mai: Yverdon-les-Bains VD (f/d)

26. Mai: La Sarraz-Romainmôtier VD (f/d) Der Referent am 25.5.83, 14.30 Uhr, im Château d'Yverdon-les-Bains ist der Historiker Jean-René Bory, Coppet VD.

Interessenten melden sich bitte schriftlich beim Generalsekretariat SGKGS, CH-1701 Fribourg (Suisse), Postfach 961, oder Telex 36275 fiwas ch.

Auskünfte, Beratungen, Vorträge Übungsanlagen steht die Schweizerische Gesellschaft für Kulturgüterschutz stets gerne zur Verfü-Arcioni

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

#### Schweiz

27. April. Fussball: Halbfinals Schweizer Cup

#### Valais/Wallis

Avril/mai. Combat de reines dans diverses localités

April/Mai. Kuhkämpfe in verschiedenen Orten

April: bis 24. Kunsthaus: Werke von

Attersee

3. April. Stadtkirche: «Der Messias»,
Oratorium von G. F. Händel
7/8. April. Saalbau: «Der tollste Tag»,
Stück von Peter Turrini

April. Saalbau: «Die Memoiren der Sarah Bernhardt», Schauspiel von John Murell

April. Nationaler Orientierungslauf 22. April. Tuchlaube: «Liebe-Wehmut-Herzeleid», Collage mit Gedichten von

Friederike Kempner und Julie Schrader 24. April. Tuchlaube: Matinee Emmy Henz,

26. April. Saalbau: «Komödie», der Opera

Factory

27. April. Saalbau: Stefi Andres, Klavier

28. April. Saalbau: «Leonce und Lena»,
Lustspiel von Georg Büchner

29. April. Saalbau: Philip Jones Brass Ensemble

29./30. April. Mehrzweckhalle Schachen: Schweizer Kammerballett

Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau». – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

Adelboden
2. April. Eisschaulaufen 9./10. April. Skirennen

Affoltern a. A. ZH April-Juni. Spielzeugeisenbahn- und Zweiradmuseum

# Alberswil b. Willisau LU

ril–Okt. Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di–So 14–17 Uhr)

#### Altdorf

s ganze Jahr. Historisches Museum. – Historischer Rundgang. – Seedorf: Schloss a Pro (Do, Sa, So 13–17 Uhr)

## Altstätten SG

April-Nov. Heimatmuseum (So 14-17 Uhr, werktags auf Voranmeldung) 13./14. April. Stossplatz: Circus Knie

Das ganze Jahr. Jeden Do Vieh- und Warenmarkt

# Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

# Alt St. Johann

4. April. Ruestel: Frühlings-Riesenslalom 5. April. Evang. Kirche: Konzert des

Schweizerischen Akkordeon-Lehrer-

# Amriswil TG

April. Evang. Kirche: Chor- und
 Orgelkonzert zum Karfreitag (nachm.)

22., 29. April. Evang. Kirche: Orgelmusik zum Wochenende

#### Andermatt

April. Pfarrkirche: Karfreitags-Passionskonzert

3 avril. Arrivée du lapin de Pâques sur la place et course aux œufs. – Démonstration de ski acrobatique

**Appenzell** 24. April. Landsgemeinde

Das ganze Jahr. Retonio's Zaubermuseum

April: bis 15. Schloss: Ungegenständliche Malerei 1900–1945 in der Schweiz

 April. Evang. Kirchgemeindehaus: «Sie kamen in die Stadt», Schauspiel von Silja Walter

- 17. April. Frühjahrs-Philateliebörse
- 22. April–20. Mai. Arbon: Ölbilder von Urban Cueni; Zeichnungen und Grafik von Leo Grässli

23./24. April. Internationaler Frühlings-Volksmarsch

30. April. Jubiläumskonzert des Männerchors Frohsinn

1. Mai. Hundesport: Offizieller Vierkampf

**Arenenberg** Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

# Arosa

1. April. Evang. Dorfkirche: Karfreitagskonzert 1./2. April. Curling: Osterturnier 8./9. April. FIS-Rennen: Stalom, Herren

4. April (evtl. 25.). Oberarth: Frühlingsschwingen 23./24. April. Frühlingskonzert 1. Mai. Blumenmarkt

Arth-Goldau SZ Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark Goldau

## Ascona

Aprile-ott. Museo comunale. - Museo Epper

- 2 aprile. Centro ETAL: Concerto per violino
- aprile. Centro ETAL: Concerto pomeridiano di Pasqua. Chiesa Collegio Papio: Concerto pasquale
   aprile–22 maggio. Centro culturale
- Beato P. Berno: Sculture e pitture di Brüderlin e Anderegg
- Tutto l'anno. Monte Verità: Museo Casa

Attinghausen UR

April. Zentralschweizerischer Volkslanglauf und Skispringen

Augst BL

10. April. Eierleset, Osterbrauch Das ganze Jahr. Römisches Museum

Avenches VD
Toute l'année. Musée romain. – Haras fédéral. – Château (musée du vieil Avenches et de la naissance de l'aviation suisse)

- April-Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im Monat Kuriositäten- und Handwerkermarkt
- Handwerkermarkt
  April-Okt. Wettingen: Täglich Führungen
  im Kreuzgang und in der Klosterkirche
  (nachmittags)
  7.–9. April. Kellertheater: «Die kahle
- 7.–9. April. Keilertheater: «Die kanle Sängerin», Schauspiel von E. lonesco 8. April. Kurtheater: «Trilogie des Wiedersehens», Schauspiel von Botho Strauss. Kellertheater: «Blue grass family», country concert 15.–17. April. Kellertheater:

- Gitarrenkonzerte

  16. April. Kurtheater: «Engelberger Talhochzeit», Mundartoper von F. L. J. Meyer von Schauensee 20.–23. April. Kellertheater: «Der
- Polterabend findet erst übermorgen statt», mit Clown Pello
- April–15. Mai. Galerie im Kornhaus: Bilder und Zeichnungen von Peter Andermatt
- 23. April. Kurtheater: «Mein Freund
- 23. April. Kurtheater: Well Treurid Harvey», von Mary Chase 27. April. Kurtheater: Louis Falco Dance Company New York 27.–29. April. Kornhaus: «Wenn es sein muss», Teatro Matto
- -30. April. Kornhaus: Produktion der Claque
- 29. April. Kurtheater: «Martha», Oper von Friedrich von Flotow
- 29. April–1. Mai. Kornhaus: Seniorentheater
- April. Kurtheater: «Nacht und Tag», Schauspiel von Tom Stoppard. –
- Kursaal: Konzert der Badener Sänger
  1. Mai. Stadtkirche: Chor- und
  Orchesterkonzert. Leitung: Hans
  Zumstein. Solist: Karl Kolly, Orgel. –
  Ref. Kirche: Pacchkonzert. Ref. Kirche: Barockkonzert
- Das ganze Jahr. Kursaal: Boulespiel. s gantze Jain: Aufsaar, Boulespiel, – Täglich Kurkonzerte in der Städtischen Trinkhalle. – Historisches Museum im Landvogteischloss. – Technisches Museum im Kraftwerk Kappelerhof (Mi und So 14–17 Uhr). – Tagsatzungssaal im Stadthaus. – Kirchenschatzmuseum in der kath. Stadtkirche

**Bad Ragaz** 

9. April. Pardiel: Kinderskirennen 30. April/1. Mai. Heidi-Volkssporttage 1. Mai. «Maibär», alter Brauch

April. Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung. – Jeden Mi Museo d'Engiadina Bassa



April. Hermann-Frei-Memorial-Riesenslalom

**Bad Tarasp-Vulpera** 

April. Wer malt das schönste «Vulpera-Ei»?

3. April. Vulpera-Eiersuchen

Balerna
11 aprile. Collegiata S. Vittore: Trittico organistico ticinese

Konzerte und Theater

April. Marionettentheater: «Dr Kalif Storgg», Märchen von Wilhelm Hauff (Mi-nachm.)

(Mi-nachm.)

1. April. Matthäuskirche:
Nachmittagskonzert Chorgemeinschaft
«Kontrapunkt» Muttenz. – Münster:
Passionsmusik von Ernst Pepping

Passionsmusik von Ernst Pepping
3. April. St.-Margarethen-Kirche:
Hanspeter Aeschlimann, Klavier
5. April. Theater Fauteuil: Premiere «Der Mustergatte», Lustspiel
8. April. Stadtcasino: Sinfoniekonzert.
Leitung: Julius Rudel. Solist: Alberto
Lysy, Violine
9. April. Theater Fauteuil: Premiere «Em Kaiser sini neue Chleider», Dialekt-Märchenmusical

Märchenmusical

10. April. Stadtcasino: Alfred Brendel,

Klavier (Beethoven-Sonaten)

11. April. Stadtcasino: Yehudi Menuhin,
Violine, und Paul Coker, Klavier

13./14. April. Stadtcasino:

74. April. Stateshio. Sinfoniekonzerte. Leitung: Moshe Atzmon. Solist: Antony Morf, Klarinette –16., 20.–23. April. Tabourettli: Basler Folk-Gruppe The Cobblers

15. April. Stadtcasino: Prager Symphoniker. Leitung: Jiří Bělohlávek. Instrumentalsolisten. – Komödie: Premiere «Doppelkopf», Schauspiel von Gerlind Reinshagen 19. April. Stadtcasino: Basler

Streichquartett

20. April. Stadtcasino: Mozartkonzert. Leitung: Albert E. Kaiser. Instrumentalsolisten 22. April. Münster: Orgelmusik

/23. April. Marionettentheater: «Il barbiere di Siviglia», nach der Oper von

barbiere di Siviglia», nach der Oper von Giovanni Paisiello 23. April. Stadtcasino: Basler Bach-Chor. Leitung: Etienne Krähenbühl. Vokalsolisten. – Peterskirche: Sinfoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. Solist: Josef Brejza, Horn. – Leonhardskirche: Chorkonzert Voci

Bianche del Moësano

24. April. Tituskirche: Nachmittagskonzert für Streicher und Flöte. – Wenkenhof, Riehen: Solisten-Ensemble Basel (vorund nachm.) 25. April. Museum für Gegenwartskunst:

Saxophonquartett und Vokalensemble 27. April. Stadtcasino: Sinfoniekonzert.

Leitung: Anton Nanut. Solist: Alexander van Wijnkoop, Violine –30. April. Tabourettli: Jazz/Blues/Folk

mit Oscar Klein und Cäsar Perrig April. Stadtcasino: Christoph

Eschenbach und Justus Frantz, Klavier 30. April. Albankirche: Orgelmusik zum Feierabend. – Stadtcasino: Jazzkonzert Flame Dream. – Sporthalle St. Jakob:

Eric Clapton

1. Mai. St.-Margarethen-Kirche: Alfred
Knüsel, Violoncello. – Peterskirche:
Konzerte für Violine, Orgel und
Streicher. – Sporthalle St. Jakob: Gianna Nannini

Ausstellungen und Messen April–1. Juli. Naturhistorisches Museum: «Rheinwasser '83»

April–15. Mai. Gewerbemuseum: Zeitdokument Werbung am Beispiel Nivea

April. Gewerbemuseum: Britische Architektur – Neue Entwicklung in historischen Zentren April: bis 24. Kunstmuseum: Neue

Zeichnungen aus dem Kunstmuseum; Zeichnungen von Künstlern der Generation ab 1920. – Historisches Museum/Barfüsserkirche:

Möbelmodelle und Kleinmöbel April: bis 17. Kunsthalle: Werke von Miriam Cahn und Photos von George

Platt Lynes
15. April–Juni. Museum für Völkerkunde: Die Blackfood-Indianer Kanadas. - Die

# Wirkliches Wandern

# Wanderferien mit den Berner Wanderwegen

Verlangen Sie unsern Gratiskatalog

Berner Wanderwege Postfach 263, 3000 Bern 25, Tel. 031 42 33 42

16.–25. April. MUBA, 67. Schweizer Mustermesse und 11. Europäische Uhren- und Schmuckmesse

16. April-Sept. Kirschgarten: Sonnen- und andere Uhren, wissenschaftliche Instrumente der Sammlung Emanuel

20. April–1. Mai. Vorplatz Stadttheater: Schweizer Plakate 1982

24. April. Boccia: MUBA-Turnier. – Schweizerischer Cup Kanu, Slalom 1. Mai. Nationaler Orientierungslauf

22. April. Muba: Tagung «Das Wirken der Schweiz im Ausland»

Das ganze Jahr. Antikenmuseum. - Basler Papiermühle. – Feuerwehrmuseum. – Jüdisches Museum der Schweiz. – Museum für Völkerkunde. – Kupferstichkabinett. – Rheinschiffahrtsausstellung Rheinschiffahrtsausstellung (Rheinhafen Kleinhüningen). — Sammlung alter Musikinstrumente. — Schweizer Pharmaziehistorisches Museum. — Schupturhalle (antike Plastik). — Stadtund Münstermuseum. — Karikaturenund Cartoonsammlung. — Museum des Filmes. — Zoologischer Garten. — Botanischer Garten. — Tiergarten Lange Erlen. — Floh- und Kuriositätenmarkt: am Sa auf dem Petersplatz. am 2. und am Sa auf dem Petersplatz, am 2. und A. Mi-nachmittag auf dem Barfüsserplatz. – Jeden Fr Orgelspiel zum Feierabend in der Leonhardskirche

Bedano

Tutto l'anno. Casa al focolare: Arte svizzera; vetri e ceramiche antichi e moderni (ma–sa pom.)

12 aprile. Chiesa Sacro Cuore: Coro di Marsilia

Tutto l'anno. Castello di Sasso Corbaro: Museo dell'arte e delle tradizioni popolari del Ticino. – Castello di Montebello: Museo civico

Benken BL

10. April. Eierleset, Osterbrauch

Konzerte und Theater April. Puppen-Theater: «Jorinde und Joringel» und «Schneewittchen», Dialektmärchen nach Gebr. Grimm. -«Die Zauberblöte», nach der Oper von W. A. Mozart

April: bis 11. Atelier-Theater: «Tischmanieren», Komödie von Alan Ayckbourn

Ayckbourn

1. April. Münster: «Johannespassion»,
von J. S. Bach
6.—9. April. Theater am Käfigturm: «Die
bitteren Tränen der Petra von Kant»,
Schauspiel von R. W. Fassbinder
8. April. Konservatorium: JanáčekOuertet

Quartett 12. April. Franz. Kirche: Marie-Claire Alain,

Orgel 12.–17. April. Theater am Käfigturm: «Ich suche Monsieur Ferrand», Komödie von Jean-Claude Carrière

April. Atelier-Theater: Premiere «Todesfalle», Thriller von Ira Levin
 April. Casino: Prager Symphoniker. Leitung: Jiří Bělohlávek.

Instrumentalsolisten

15. April. Theater im National: Premiere «Der Liebestrank», Oper von Gaetano Donizetti

17. April. Kursaal: Franceso di Gregori

19. April. Kursaal: Gianna Nannini 19.–30. April. Theater am Käfigturm: «Un

jour la terrey, mit Mime Amiel 21./22. April. Casino: Sinfoniekonzerte. Leitung: Nello Santi 25. April. Kursaal: Andy Vollenweider,

Harfe. - Gruppe Moravanka

26./27. April. Rathaus: Liederabend Ernst Haefliger, Tenor; am Hammerflügel J. E. Dähler

April. Rathaus zum Äusseren Stand: Nocturne der Bern. Musikgesellschaft

29. April. Casino: Vladimir Ashkenazy, Klavier

Klavier

I. Mai. Altes Schlachthaus: Premiere «Die Trauergäste», Stück von R. Merz (Uraufführung)

2. Mai. Konservatorium: Brahms-Zyklus.

K. Turpie, Violine, Thomas Demenga, Violoncello, und Peggy Pu, Klavier

Ausstellungen und Messen

April–15. Mai. Käfigturm: Vitrine 83 der Berner Kunsthandwerker (Glas und Metall)

April-1. Mai. Schweizerisches Alpines Museum: Sonderausstellung «Das

Kind im Lötschental» April: bis 24. Kornhaus: Eidg. Stipendium

April: bis 24. Nornhaus: Elog. Stipendium für angewandte Kunst April: bis 17. Kunsthalle: Werke von Dan Graham. – PTT-Museum: Oesterreichische Auslandpost

8.—10. April. Allmend: Berner Brocante 19. April—26. Juni. PTT-Museum: Mongolei und China 24. April. Casino: BERNA 83,

24. April Cashio. BELMA 63,

12. Internationale Münzenbörse

29. April–9. Mai. Allmend: BEA,

32. Ausstellung für Gewerbe,
Landwirtschaft, Handel

29. April–5. Juni. Kunsthalle: Werke von

Tony Cragg

Feste und Folklore

3. April. Kornhausplatz: Eiertütschet 8., 29. April. Rest. Schweizerbund: Freitagsfestival «Jazz now Bern» –24. April. Schützenmatte: Frühlingsmesse

24. April. Kursaal: Mundart-Rock-Fest 27. April–1. Mai. Kursaal: 8. Internationales April. Kursaal: Mundart-Rock-Fest

Jazz-Festival

14./15. April. 19. Berner Zwei-Abend-Marsch 30. April. Kursaal: Rock'n' Roll-

Kantonsmeisterschaft

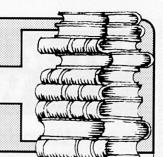
Diverses

3. April. Bärengraben: «Bärengraben-Premiere» (erstmaliger Ausgang der Jungbären)

8. April, Kursaal: Tanzturnier «Bärner

Treichle»
18.–23. April. Konservatorium: Meisterkurs für Gesang (Elisabeth Schwarzkopf)

# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



# Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

Schweizer Sektion: Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

American Section: Grades 5-12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

Sezione italiana: Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchenegger Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg

## ECOLE MODERNE, Neuchâtel Rue du Musée 9, Telefon 038 24 15 15



Französisch – Tages- und Abendkurse – Sommerferienkurse - mit Familienanschluss - Trimester-, Semesterund Jahresprogramme.

#### Alliance-Française-Prüfungen

Sekundarabteilungen – Handels- und Aerztesekretariat. Ausbildung von Touristikhostessen - Sprachen. Sprachlabor - Moderner audiovisueller Unterricht. Diplom und Zeugnis der Alliance Française.

## École internationale de Genève The International School of Geneva

La grande boissière La Gradelle 62, route de Chêne

Genève Early Childhood - Class 13 Classes primaires - secondaires, français - anglais

Rigot / Pregny 11, avenue de la Paix Genève Early Childhood - Class 6

La Châtaigneraie Founex Class 1-13 Classes primaires – secondaires, anglais - français

International Baccalaureate - American College Board G. C. E. - Maturité fédérale - Baccalauréat français

Enquiries / Renseignements: 022 367130

# Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant? Le Service scolaire de la

FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES

vous renseignera volontiers.

40, rue des Vollandes 1206 Genève, tél. 022 35 57 06





# Institution Anglo-Le Manoir

2520 La Neuveville, 16-23, route de Neuchâtel

Ein seriöses, internationales Töchterinstitut am Bielersee. Gründliche Ausbildung in Französisch, Englisch und anderen Sprachen (anerkannte Abschlussprüfung). Audiovisuelle Lehrmethode, Sprachlabor, Sekretärinnendiplom (in Fremdsprachen), Haushaltfortbildungskurs. Allgemeinbildung. Jahresbeginn: September bis April. Sommerferienkurse: Juli und August. Sommer- und Winteraufenthalt in Wengen. Eigene Tennisplätze. Hallenbad, Sauna.

Dir. G. und J. Voumard und Familien Telefon 038 513636

Das ganze Jahr. Historisches Museum (Original-Figuren des Münsterportals). – Einstein-Haus. – Schweiz. Gutenbergmuseum. -Maturhistorisches Museum. – Schweiz. Theatersammlung. – Bärengraben. – Theaterpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Kursaal. – Mahagony Hall: Jazz am Mi, Folk am Fr

**Bettmeralp VS** 15.–17. April. «Swiss-Handicap»-Skirennen: Final, Riesenslalom

Biel/Bienne April: bis 21. Kongresshaus: Werke von J. Ben-Shalom

April. Kongresshaus: Jazzkonzert Flame Dream

April. Stadttheater: Premiere «Die Zirkusprinzessin», Operette von Emmerich Kálmán

15. April. Stadttheater: «L'Italiana in Algeri», Oper von Gioacchino Rossini

18. April. Farelsaal: Feierabendkonzert

Kammermusik

20. April. Kongresshaus: Dresdner Philharmonie. Leitung: Herbert Kegel. Solist: Ludwig Güttler, Trompete

27. April. Kongresshaus: Sinfoniekonzert. Leitung: Milan Horvat. Solistin: Carole Dawn Reinhart, Trompete

Das ganze Jahr. Museum Schwab. Museum «Stiftung Sammlung Robert» (Pflanzen und Tiere). – Jeden Sa Flohmarkt in der Brüggstrasse. – Jeden 1. Do im Monat Markt

**Boncourt JU** 

16 avril. 2e Cross de Boncourt (2, 3 à 14 km)

28. April. Alte Kirche: Christoph Eschenbach und Justus Frantz, Klavier

Bramberg BE

9. April. Heimatabend

**Bremgarten AG** 

23. April. Kellertheater: Premiere «Der Schatten», Schauspiel von J. Schwarz

April–Okt. Ballenberg: Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. – Museum für Brot und

April–Aug. Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung. – Jeden Di Wasserskifahren für Gäste und Folklore. – Jeden Mi Fahrrad-Rundfahrt. – Jeden Do Gummibootrennen für Gäste. – Jeden Fr Heilpflanzen Exkursion und Abendseerundfahrt

Das ganze Jahr. Ausstellung in der Schnitzlerschule (ausgenommen während der Schulferien)

Brissago
Aprile-luglio. Visite guidate delle Isole di Brissago, della Centrale idroelettrica e della Fabbrica Tabacchi
Carrilo-7 maggio. Esposizione Icone

XVI–XIX secolo 23/24 aprile. Surfing: Gara nazionale

1 maggio. «Maggiolata», antica usanza

**Brugg** April–Okt. Heimatmuseum (1. So im Monat 10-12 Uhr)

Das ganze Jahr. Vindonissa-Museum

Brunnen

April-Juni. Rest. Rosengarten: Jeden 3. Mo im Monat Tauschabend für Philatelisten

2. April. Kursaal-Casino: Folkloreabend

4. April. Ibach: Frühjahrsschwinget 23. April (evtl. 1. Mai). Steinen: 60. Schwyzer Kantonales Schwing- und Älplerfest. – Aula: Konzert der

Musikgesellschaft Das ganze Jahr. Jeden So Frühschoppenkonzert. – Jeden Di freies Schachspielen

**Buchs SG** 

April-Okt. Schloss Werdenberg mit Rheinmuseum und Waffensammlung

30 avril. Ecole secondaire: Musique de chambre de l'Ensemble Camerata,

Toute l'année. Musée gruérien

Burgdorf

- 17., 24. April. Schützenmatte: Hornusser-Meisterschaft
- 24. April. Stadtkirche: Konzert der Stadtmusik
- 26. April. Alterspflegeheim: Kammermusikabend 28. April. Casino-Theater: «Todesfalle»,
- Thriller von Ira Levin
  30. April. Stadtkirche: Konzert des Schweizer Jugend-Sinfonieorchesters
- Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. Museum im Schloss

Cartigny GE
1er mai. «Feuillu», ancienne coutume de printemps

Champéry VS

9 avril. Concours de ski des hôtes

Champex-Lac VS

3 avril. Course aux œufs pour les enfants

Château-d'Œx

7 avril. Foire

La Chaux-de-Fonds

19 avril. Salle de musique: Philharmonie de Dresden et Roswitha Rendacher, violon

Toute l'année. Musée intern, d'horlogerie, – Musée d'histoire naturelle. – Musée historique et médaillier. – Musée artisanal et paysan. – Vivarium. – Parc d'acclimatation du Bois du Petit-Château

Chur

April–26. Okt. Jeden Di Stadtrundgang 8.–10. April. Obere Au: Circus Knie 10. April–8. Mai. Bündner Kunstmuseum:

- Alice Boner und die Kunst Indiens
  12. April. Rathaus: Jürgen Schöllmann,
  Gitarre, und José Roffé, Violine
  16. April. Hofkellerei: Börse für
- Briefmarken, alte Stiche, Dokumente, Graphiken, Münzen, Medaillen 22./23. April. Mai-Markt
- 29./30. April. Stadttheater: Konzert der
- Jugendmusik

  1. Mai. Tischtennis: Internationales Turnier

Das ganze Jahr. Bündner Naturmuseum. -Dommuseum. – Rathaushalle: Sammlung edler Steine und Kristalle. – Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt auf dem Arcas-Platz

Coppet VD

Avril-oct. Château-musée

**Cormoret BE** 

9 avril. Concert des jodleurs Courrendlin JU

30 avril/1er mai. Tournoi de volleyball

Crans-Montana

3 avril. Concert de Pâques de la Fanfare Echo des Bois

avril. Descente aux flambeaux

avril. Centre scolaire: Concert annuel de la Fanfare Echo des Bois

Ostern. Morosani Posthotel: Künstlerisch bemalte Ostereier 1. April. Kirche St. Johann: Markus-

Passion, von Reinhard Keiser (nachmittags)

April. Kongresszentrum: Schweizer Tanztheater

16. April. Kirchgemeindehaus: Konzert der Musikschule

24. April. Judo: Bündnermeisterschaften, Elite

Delémont JU

15–24 avril. Exposition «Sports et Loisirs» 16 avril. Automobilisme: Rallye du

Domont

Domont 23 avril. Cave à Jazz: Story-ville Weepers 23/24 avril. Groupe vocal Kneusslin 30 avril. Halle des expositions: Journée de l'aérophilatélie

Les Diablerets

9, 16 avril. Soirées annuelles de «L'Avenir»

30 avril. Soirée annuelle de la Fanfare l'Instrumentale

Dietikon ZH

17. April. Nationaler Orientierungslauf

Disentis

3., 10. April. Konzerte der Musikgesellschaft 5., 12., 19. April. Geführte

Klosterbesichtigungen

- 6. April. Dia-Vortrag «Das Kloster Disentis»
- , 14., 21. April. Gästeskirennen 13. April. Zaubervorstellung
- 17. April. Super-Riesenslalom Lai Alv-Caischavedra

#### Ederswiler JU

- 23/24 avril. Championnat suisse de
- motocross, junior 30 avril/1er mai. Motocross international

Eggiwil i. E. 21. April. Waren- und Viehmarkt

#### Einsiedeln

- 3. April–1. Nov. Diorama Bethlehem und
- Panorama Kreuzigung Christi 4. April. Holzegg: Osterlanglauf
- 16. April. Jodlerabend 18.–24. April. Holzgewerbe-Ausstellung
- 27.-29. April. Gemälde von David Flury

10. April. FIS-Rennen: Riesenslalom, Herren

Emmenbrücke LU 16. April. Zentrum Gersag: Tanzsportturnier

## Engelberg

- 8.–30. April. Kursaal: Plakate von Obwaldner Künstlern
- 16. April. Kursaal: Jodelkonzert

# Estavayer-le-Lac

Toute l'année. Musée d'histoire locale

### Ettingen BL

10. April. Eierleset, Osterbrauch

Fehraltorf ZH 2., 4., 10. April. Reiten:

Springkonkurrenzen

#### Flims

16. April. Konzert der Musikgesellschaft

#### Flumserberg

April: bis 10. Jeden Mi Gästeskirennen, Skichilbi und Nachtskifahren. – Jeden Do Fackelabfahrt von der Prodalp und Gästeskirennen. – Jeden Fr Kinderskirennen

#### Frauenfeld

- 17. April-15. Mai. Bernerhaus: Gemälde und Graphik von Geo Bretsche
- 23. April. Kunstturnen: Schweiz-BRD/ Frankreich, Damen 28. April–2. Mai. Thurgauer
- Frühjahrsmesse

Das ganze Jahr. Schloss: Historische Sammlung. – Luzernerhaus: Naturwissenschaftliche Sammlung. – Villa Sonnenberg: Kunstsammlung

- Fribourg/Freiburg Avril–nov. Place Petit-St-Jean: Chaque premier samedi du mois, marché aux
- Avril: jusqu'au 4. Musée d'art et d'histoire: Antiportraits de René Monney. – Galerie 3: Dessins de Helmuth Federle
- Ter avril. Cathédrale St-Nicolas: «Les chemins de la croix», avc les chœurs de Pierre Kaelin, Emile Gardaz et les comédiens de Radio Lausanne. «La Passion de Jésus-Christ», spectacle-méditation des Marionnettes de Fribourg 15 avril–29 mai. Musée d'art et d'histoire:
- Peintures de Pierre Haubensak

- 16 avril. Université: Concert de Jazz
- 18 avril. Université: «Nathan der Weise», Schauspiel von G. E. Lessing (repr. en allemand)
- 21 avril. Capitole: Maurice Baquet, cabaret 22 avril. Université Concert de Jazz-Rock.
- Conservatoire: Tiny Westendorp, soprano, et Jean-Luc Savoy, piano avril. Temple: Orchestre des Jeunes. Direction: Théo Kapsopoulos. Solistes
- instrumentaux (après-midi) avril–8 mai. VINIFERA, exposition
- internationale de vins avril. Université: Spectacle de ballet
- avril. Randonnée guidée «Tour du lac de Pérolles». 3e Tour du vieux Fribourg (course pédestre)

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle

#### Gandria

Aprile-16 ott. Museo doganale 10 aprile. Regata degli otto

# Concerts et théâtres

- 2, 4, 6, 8, 10 avril. Grand-Théâtre: «Mort à Venise», opéra de Benjamin Britten
- 6-23 avril. La Traverse: Cabaret chaud 7 avril. Maison de la Radio: Soirée **Ivrique**
- avril. Victoria-Hall: Orchestre avrii. Victoria-Hall: Orchestre symphonique de Prague. Direction: Jiří Bělohlávek. Solistes. – Grand-Théâtre: Ruggero Raimondi, basse
- avril. Salle des Fêtes, Thônex: Billy Cobham
- 23 avril. Grand café du Grütli: «Regarde les femmes passer», pièce de Yves Reynaud
- -24 avril. Théâtre de Carouge: Bernard Haller, comique
- 12-30 avril. Théâtre Le Caveau: «Dame
- Aoi», pièce de Yukio Mishima avril. Salle Era: Concert pour les jeunes enfants. Victoria-Hall: Concert pour chœur et orchestre. Direction: Bernhard Klee. Soliste: Radu Lupu,
- piano 13/14 avril. Grand-Casino: «Phiphi», opérette de A. Willemetz, F. Solar et Christiné
- avril. Salle centrale: Matinée Lionel Rogg, clavecin, et Jean-Claude Hermanjat, flûte. – Victoria-Hall: Itzhak Perlmann, violon, et Vladimir
- Ashkenazy, piano avril–1er mai. Théâtre Pitoëff: «Les caprices de Marianne», pièce de A. de
- avril. Victoria-Hall: Œuvres de Johannes Brahms 15/16 avril. Salle Musica Antiqua:
- Complesso strumentale «L'Apoteosi», Milan
- avril, Grand-Casino: Ballet du Théâtre de Berne
- avril. Grand-Théâtre: Matinée Ensemble Serenata. – Temple des Eaux-Vives: Matinée Daniel Fuchs, orgue. – Château de Dardagny: Christophe Coin, violoncelle, et Patrick Cohen, piano (sonates de L. van Beethoven) (après-midi)
- avril. Grand-Casino: Orchestre philharmonique de Dresden. Salle des Fêtes, Thônex: Gianna Nannini 18, 25 avril. Temple de la Fusterie:
- Cantates de J. S. Bach

- 19 avril. Ecole en Sauvy: Quatre compositeurs contemporains de Genève
- 19/20 avril. Salle communale d'Onex:
- Maxime Le Forestier 20, 24 avril. Cathédrale Saint-Pierre: «Jeu de Daniel», jeu liturgique du Moyen-
- 21 avril. Grand-Théâtre: Première «Roméo et Juliette», ballet de Serge Prokofiev. Salle centrale: Matinée Teresa Martin, danse, et Luc Devos, piano. – Patinoire
- des Vernets: Lalanne, chanteur avril. Salle des abeilles: Le hautbois aux alentours de 1850. Grand-Casino:
- Ballet national du Sénégal avril. Grand-Casino: Orchestre
- philharmonique de Zagreb avril. Temple de Satigny: Ensemble 415 de Genève (après-midi). Grand-Théâtre: Marilyn Horne, mezzosoprano
- avril. Musée d'art et d'histoire: Convivium musicum. Direction: Jean-Louis Rebut. – Maison de la Radio: Musique contemporaine. Direction: Jacques Guyonnet avril. Victoria-Hall: Guitars Festival. -
- Comédie: Première «L'histoire tragique d'Hamlet, prince de Danemark»,
- d namiet, prince de Danemark», tragédie de William Shakespeare 26/27 avril. Grand-Casino: «Ta Bouche», opérette de Y. Mirande, A. Willemetz et M. Yvain
- 27 avril. Victoria-Hall: Concert pour chœur et orchestre. Direction: Horst Stein.
- Soliste: Ina Joost, violoncelle avril. Salle Patino: Concert pour les enfants (après-midi). Salle Patino: Philippe Mermoud, violoncelle. Vernier: Georges Moustaki
- avril. Basilique Notre-Dame: Orchestre de St-Jean et chœurs. Direction: Klaus Maurer. – Victoria-Hall: Orchestra Santa Cecilia. Direction: Carlo Zecchi. Soliste: Fausto Zadra, piano. – Palladium: «L'Amour masqué», opérette
- avril. Conservatoire: Academy of St-Martin-in-the-Fields. - Auditoire Calvin: Florence et ses musiciens

#### Foires et expositions

- Avril-nov. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: Expositions temporaires «Femmes écrivains» et «Martin Luther et la réforme» (ouvert jeudi 14–18 h)
- Avril-oct. Musée d'histoire des sciences:
- Prestige de la science Avril–sept. Collections Baur: Céramique
- Avril-15 sept. Musée de l'horlogerie: Montres et horloges de la Renaissance Avril/mai. Musée d'ethnographie: De la
- terre à la foi Avril–23 mai. Musée Rath: Œuvres de Jean Tinguely. – Cabinet des estampes «L'Italie et l'Allemagne, nouvelles
- sensibilités, nouveaux marchés Avril. Petit-Palais: Lhote, Metzinger et le mouvement cubiste. - Musée d'art et d'histoire: Les grandes compositions de Emile Chambon
- 24–30 avril. CAC Voltaire: Festival d'Animation (films)

#### Sports

16 avril. Patinoire des Vernets: Finale coupe suisse de basketball

## Gruppenreisen: Unterkunft gesucht?



Eine Adresse für 240 Häuser in der ganzen Schweiz, 12–300 Personen, vom \*\*Haus bis zur Berghütte, Vollpension oder sogar Selbstkocher.

WER, WANN, WAS, WIEVIEL an

#### CONTACT/KONTAKT CH-4411 LUPSINGEN

- 16/17 avril. Voile: Championnat suisse,
- Laser 30 avril. Stade du Bout du Monte: Meeting
- d'athlétisme 30 avril/1er mai. Piscine des Vernets: Rencontres genevoises de natation

- 13–17 avril. Palexpo: Braderie de Genève 21–24 avril. Bicentenaire commémorant le premier vol en ballon par les frères Montgolfier
- Toute l'année. Musée Barbier-Muller. Musée de l'émaillerie. Musée de l'Institut Henri Dunant. Musée d'instruments anciens de musique. Musée philatélique des Nations Unies. – Musée Voltaire. – Musée d'histoire naturelle. - Musée des Suisses à l'étranger au Château des Pentes. Jardin botanique. – Plainpalais: Chaque me et sa, marché aux puces

#### Glarus

- April: bis 14. Kunsthaus: Werke von Fritz Brunner, Greta Leuzinger und L. Roth-Streiff (Sa und So) 23./24. April. Zaunplatz: Circus Knie
- 29. April. Kantonsschule:
- «Frühlingserwachen», Drama von F. Wedekind
- 1. Mai. Landsgemeinde

#### Göschenen

- 2. April. Meiental: Finale Biathlon Alpen-
- Cup 15./16. April. Frühlingskonzerte der Musikgesellschaft
- Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristallausstellung

#### Grandson

Avril-oct. Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal dans les cours du château

#### **Grimentz VS**

3 avril. Recherche des œufs et distribution

# Grindelwald

9./10. April. Skibob: JeKaMi-Rennen 30. April. Kongress-Saal: Jodlerabend und -konzert

# Gryon

2 avril. Taveyannaz: Concours de ski9 avril. Soirée annuelle de la fanfare

#### Gstaad

- April. Saanen: Schweizerischer Solo-und Quartett-Wettbewerb mit
- Jubiläums-Gala-Konzert 23./24. April. Konzert- und Theaterabende



Carlo Vanoli AG Alte Landstr. 69 8800 Thalwil Tel. 01 7200032

Spezialfirma für Geleisebau

Güttingen TG

Das ganze Jahr. Puppenmuseum

Hasliberg

Siehe unter Meiringen-Hasliberg

Hérémence VS

3 avril. Distribution de pain, vin et fromage, ancienne coutume de Pâques

Hermance GF

30 avril/1er mai. Concours hippique

Herisau AR

Das ganze Jahr. Jeden Fr Vieh- und Warenmarkt

Hoch-Ybrig SZ

4. April. Gästezeitfahren «Wer schlat dä Bescht?»: Final-Rennen

**Hundwil AR** 

24. April. Landsgemeinde

Ilanz GR

Das ganze Jahr. Originale und Lithos von Alois Carigiet

Interlaken

April/Mai. Jeden So-nachm. volkstümliche Musik

April. Jeden Mi, Sa, Sa/So geführte Hochgebirgs-Skitouren
1., 4. April. Geführte Hochgebirgs-

Skitouren

13.-17. April. CCCI: Berner Oberländer Autoausstellung und Seifenkisten Ausstellung Mitte April–Juli. Schaukäsen im «Chäs-

Dörfli» (Mo–Fr nachm.) 23. April. Stadtkeller Unterseen: Zigeuner-

Jazz mit Raphael-Fays-Trio. – Kongressaal: Frühjahrskonzert der Musikgesellschaft 30. April. Heimatabend

Ittingen TG 5. April. Kartause: Eröffnung «Kunstmuseum des Kantons Thurgau und Ittinger-Museum»

Jaun FR

9. April. Folkloreabend

Kalchofen i. E.

April/Mai. Theateraufführungen der Emmentalischen Liebhaberbühne **Kaufdorf BE** 

16./17. April. Tavel-Marsch

Kerns OW

22./23. April. Singsaal: Jodlerkonzerte und Theater

Klosters

4. April. Ostermontag-Riesenslalom

Kreuzlingen

6./7. April. Gemeindewiese: Circus Knie 9. April. Schülerländerspiel Schweiz-BRD

Kriens LU

9. April. Kunstkeller: Konzert «Berner Studenten»

23. April-15. Mai. Kunstkeller: Malerei und Zeichnungen von Walter Kalt

Le Landeron NE

Avril-8 mai. Hôtel-de-Ville: Peintures de Claude Estang et gravures anciennes

Langenthal

12. April. Stadttheater: «Leonce und Lena», Lustspiel von Georg Büchner 19. April. Stadttheater: «Todesfalle»,

Thriller von Ira Levin

21. April. Stadttheater: Schweizer Tanztheater 23. April. Stadttheater: «Die

Zirkusprinzessin», Operette von Emmerich Kálmán

April Stadttheater Nachmittagskonzert im Rahmen des 8. Internationalen Jazz-Festivals Bern

27. April. Waren- und Viehmarkt28. April. Kammermusikabend

Laufenburg AG

April-15. Mai. Museum «Schiff»: Geister-Dämonen – Masken

Laupen BE

9. April, Frühiahrskonzert der Militärmusik

Lausanne

7.-14. April 1983 8. Internationale Kunst- und Antiquitäten-Messe, Zürich

Montag bis Freitag geöffnet von 13-22 Uhr Samstag und Sonntag von 10-20 Uhr, 14. April 13-20 Uhr

Ausstellungsgelände Züspa Zürich

Concerts et théâtres

Avril/mai. Théâtre Boulimie: Spectacles d'humour de L. Golovtchiner

1er avril, Cathédrale: Concert du Vendredi-Saint. Orchestre de chambre de Lausanne, Direction: Armin Jordan

7 avril-18 mai. Cabaret-Théâtre des Faux-Nez: «Les quatre doigts et le Pouce», de René Maurax 10 avril. Maison de la Radio: Montserrat

Torrent Serra, orgue (après-midi)

12 avril. Théâtre de Beaulieu: Orchestre symphonique de Prague. Direction: Jiří Bělohlávek. Solistes instrumentaux

avril–7 mai. Théâtre Les Trois-Coups: «La ménagerie de verre», pièce de Tennessee Williams avril. Théâtre de Beaulieu: Yehudi

Menuhin, violon

avril. Théâtre de Beaulieu: Orchestre de la Suisse romande, Direction: Bernhard Klee. Soliste: Radu Lupu, piano avril–30 mai. Théâtre Kléber-Méleau:

«La Mouette», pièce de Anton Tcheckhov

avril. Temple de Lutry: Concert Jean-Sébastien Bach. Les Solistes romands et solistes instrumentaux. Direction: Arpad Gerecz. – Cathédrale: «Le jeu de Daniel», jeu liturgique du Moyen-Âge 18, 20, 22, 24 avril. Théâtre municipal: «La

flûte enchantée», opéra de W. A.

Mozart avril. Maison de la Radio: Société internationale de musique contemporaine

avril–7 mai. Théâtre de Vidy: «Trahisons», pièce de Harold Pinter

avril. Théâtre de Beaulieu: «Elias», oratorio de Felix Mendelssohn-Bartholdy. – Croix-d'Ouchy: Pierre Miserez, chanteur

26 avril. Eglise St-François: Orchestre des collèges lausannois. Direction: Jacques Pache. Soliste: Jean-François Vaucher, orgue 29 avril. Croix-d'Ouchy: «Pour quelques

cordes en plus», vielle à roue et violon mai. Théâtre de Beaulieu: Orchestra

Santa Cecilia, Direction: Carlo Zecchi, Soliste: Fausto Zadra, piano

Foires et expositions

Avril–18 sept. Musée de l'Elysée: Gravures de Albert Yersin

Avril/mai. Musée historique de l'Ancien-Evêché: Acquisitions récentes et dons recus

Avril–29 mai. Collection de l'art brut: Œuvres de Joseph Wittlich Avril-15 mai. Musée des beaux-arts: New

York now

Avril-7 mai. Musée de l'Elysée: Fondation pour la photographie, Roman Vichniak Avril: jusqu'au 17. Musée historique de l'Ancien-Evêché: Peintures de Jacques Fuchs (exposition retrospective)

-29 avril. Forum de l'Hôtel-de-Ville: La technique dentaire du passé à nos jours 16 avril–29 mai. Musée des arts

décoratifs: Art textile traditionnel de l'Indonésie

23/24 avril. Palais de Beaulieu: 15e Exposition internationale et bourse aux minéraux et fossiles

avril-1er mai. Palais de Beaulieu: 3e Salon de la voiture d'occasion

Sports

10 avril. 1er Tour de la Coupe suisse de hockey sur gazon avril. Football: Suisse – Union

Soviétique

22–24 avril. 6e gymkhana de moto 28 avril–1er mai. Gymkhana des routiers

30 avril. Course «Les 20 km de Lausanne»

7-18 avril, Place Bellerive: Cirque Nock

Toute l'année. Cabinet des médailles. Musée cantonal d'archéologie et d'histoire. – Musée de la pipe et des objets du tabac. – Musée romain à Vidy. – Musée de Mon Repos. – Vivarium

Lauterbrunnen April/Mai. Geführte Gletscher-

Skihochtouren

3. April. Osterkonzert der Musikgesellschaft

Leukerbad

April. Vor der Kirche: Osterkonzert der Musikgesellschaft

4. April. Langlauf: Gemmi-Cup 30. April. Turnhalle: Jahreskonzert der Musikgesellschaft

Leysin

1er avril. Eglise cath., Feydey: Concert du Vendredi-Saint. Direction: Ch. Torche 1er-3 avril. Centre des sports: Tournoi international de hockey sur glace

30 avril/1er mai. Centre des sports: Tournoi international de volleyball

**Linthal GL** 

April: bis 10. Turnhalle: Glarner Künstler

Locarno

Aprile–giugno. Stagione teatrale (rappr. in lingua tedesca). – Verscio: Teatro Dimitri

6 aprile. Sala congressi, Muralto: «Ich suche Monsieur Ferrand», Komödie von Jean-Claude Carrière 12 aprile, Chiesa San Francesco: «Historia della risurrezione», oratorio di Heinrich

Schütz

25 aprile. Sala Sopracenerina: Quartetto Barocco Italiano

Tutto l'anno. Museo civico: Museo d'arte contemporanea. – Minusio: Museo sanctuarium artis Elisarion. – Ogni secondo giovedi mercato in Piazza Grande. – Ogni secondo sabato mercato dell'usato e dell'artigianato in Città Vecchia

Le Locle

Toute l'année. Musée des beaux-arts. – Musée d'histoire. – Musée d'horlogerie au Château des Monts. – Musée Alexandre Girod

Lötschental

April. Ferden: Verteilung von Brot, Wein und Käse, alter Osterbrauch

Lugano

Aprile-9 ott. Castagnola: Pinacoteca Villa

Favorita (ve, sa, do) Aprile/maggio. Villa Ciani: Collezione di stampe di Lugano 1 aprile. Cattedrale S. Lorenzo: Concerto del Venerdì Santo. Direzione: Francis

Travis. Solisti

a aprile. Piazza Riforma: Concerto della Civica filarmonica 4 aprile. Ciclismo: Criterio di Lugano 6 aprile. Radio-Studio, Besso: Omar

Zoboli, oboe, e Antonio Ballista, pianoforte 7–16 aprile. Festival internazionale del

Teatro per giovani e giovanissimi 9 aprile. Chiesa evangelica: Jean-Marc

Pulver, organo aprile. Radio-Studio, Besso: Concerto sinfonico-vocale. Direzione: Herbert Handt (pomeriggio)

13/14 aprile. Teatro Apollo: «Sei personaggi in cerca d'autore», commedia di Luigi Pirandello 14 aprile. Ginnasio San Giuseppe: Teatro

per bambini

aprile. Palazzo congressi: Concerto per il 50. anniversario della Radio della Svizzera italiana e del 25. anniversario della Televisione della Svizzera italiana. Direzione: Marc Andreae e Francis Travis. – Chiesa evangelica: I virtuosi

dell'organo classico e romantico aprile. Chiesa Santa Teresa, Viganello: I virtuosi dell'organo classico e romantico; Giancarlo Parodi, organo aprile–1 maggio. Padiglione Conza:

PRIMEXPO, esposizione primaverile per lo sport e il tempo libero

aprile. Palazzo dei congressi: Orchestra filarmonica della Scala. Direttore: Claudio Abbado aprile. Radio-Studio, Besso: Robert Zimansky, violino, e Gérard Wyss,

pianoforte maggio. Palazzo congressi: «La scala di seta», opera di Gioacchino Rossini

Tutto l'anno. Museo cantonale di storia naturale. – Villa Malpensata: esposizioni temporanee. – Casino-Teatro. – Ogni sa mercato d'antichità

Lungern OW

. April. Turnhalle: «Usem Lungerer Bilderbioch», Diaschau

Das ganze Jahr. Jeden So Frühschoppenkonzert und «Muisig-Stubätä»

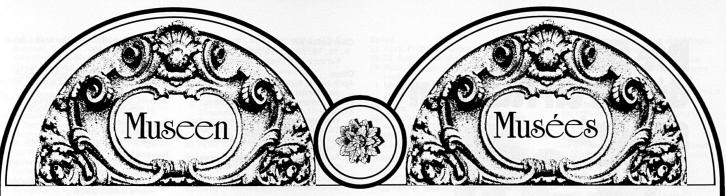
Lützelflüh BE

8. April. Kulturmühle: Theaterimprovisation «Klang und

Bewegung» 9. April–1. Mai. Kulturmühle: Keramik-Ausstellung

16. April. Kulturmühle: Gerdi Hutter, Frauenclown

60







# Museum des Kantons Thurgau

Frauenfeld:

Historisches Museum im Schloss: Geöffnet Di-So 14–17 Uhr. Am Mi, Sa und So Eintritt frei. Naturmuseum im Luzernerhaus, Freiestrasse 24: Geöffnet Mi, Sa und So 14-17 Uhr, Eintritt frei.

Ittinger Museum in der Kartause, 8501 Warth: Geöffnet Di-Fr 14-17 Uhr, Sa und So 10-12 und 14-17 Uhr.

Kunstmuseum des Kantons Thurgau, 8501 Warth: Geöffnet Di-Fr 14-17 Uhr, Sa und So 10-12 und

Stadt- und Münstermuseum Unterer Rheinweg 26, Basel

Ausstellung bis 7. August

Villen des Historismus in Basel

Geöffnet:

Dienstag-Samstag 14-17 Uhr Sonntag 10-12 und 14-17 Uhr



# Liechtensteinische Kunstsammlungen

FL-9490 Vaduz, Städtle 37

Öffnungs-

1. April bis 31. Okt. 10.00–12.00; 13.30–17.30 täglich 1. Nov. bis 31. März

10.00-12.00; 14.00-17.30,

Montag geschl.
Gruppen wenn möglich bitte vorher anmelden: Liechtensteinische Kunstsammlungen, FL-9490 Vaduz, Städtle 37, Tel. 075 22341. -Konservator: Dr. Georg Malin

Peter Paul Rubens, 1577–1640, Bildnis eines Mädchens



# **Schloss Arenenberg** Napoleon-Museum

Das Napoleon-Museum Arenenberg ist mit Ausnahme des Montags täglich geöffnet:

Vom 1. Mai bis 30. September:
im April und Oktober:
9–12 und 13.30–17 Ui

vom 1. November bis 31. März:

9-12 und 13.30-18 Uhr 10-12 und 13.30-17 Uhr 10-12 und 13.30-16 Uhr

Der Konservator bittet grössere Gesellschaften um Voranmeldung: Willi Hugentobler, 8268 Mannenbach

Telefon: Schloss 072 64 18 66, Wohnung 64 13 23

# Luzern

Konzerte und Theater

April–10. Mai. Jesuitenkirche: Jeden Dienstag Orgelkonzert (18–18.30 Uhr)

5. April. Stadttheater: Premiere Ballettabend

6. April. Kunsthaus: Martha Argerich.

Klavier, und Misha Maisky, Violoncello 7./8. April. Kunsthaus: Jazzkonzerte Flame

10. April. Matthäuskirche: Marie-Claire

Alain, Orgel 11. April. Kunsthaus: Radu Lupu, Klavier

April. Kunsthaus: Hadu Lupu, Klavier
 13./14. April. Le Châlet: «Engelberger Talhochzeit», Mundartoper von F. L. J. Meyer von Schauensee
 April. Kunsthaus: Sinfoniekonzert. Leitung: Ulrich Meyer. Solistin: Elisabeth Leonskaja, Klavier
 April. Kunsthaus: Jahreskonzert der Bürgermisik

Bürgermusik

20. April. Kunsthaus: Carl Rütti, Klavier

24. April. Kunsthaus: Sinfoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. – 40 Jahre

Akademie für Schul- und Kirchenmusik: Mozartkonzert. Leitung: Alois Koch. Solisten 27. April. Stadttheater: Premiere

«Genoveva oder Die weisse Hirschkuh», Schauspiel von J. Schrader 28. April. Kunsthaus: Jugendkonzert. Leitung: Ulrich Meyer. Solisten: Renié Yamahata, Harfe, und Janek Rosset, Flöte (Matinee)

30. April. Kunsthaus: Jahreskonzert der Feldmusik

Ausstellungen und Messen April–2. Mai. Verkehrshaus: Rolls Royces –

Traumwagen aus acht Jahrzehnten April: bis 24. Verkehrshaus: Sonderausstellung «Abstraction-création» von Hans Erni. – Kunstmuseum: Bilder und

Zeichnungen von Nino Longobardi April: bis 18. Kornschütte: Elsässer

Künstler April: bis 17. Naturmuseum: Wanderausstellung «Archäologie der Schweiz – gestern, heute, morgen» April: bis 16. Zentralbibliothek: «Diebold

Schilling von Bern – Die grosse Burgunderchronik, genannt Zürcher Schilling»
April: bis 10. Gletschergarten: «Der

Kreuzstich auf Gebrauchs- und Schmucktextilien»

...-9. April. Allmend: HAGA 83, Gartenausstellung ...-17. April. Allmend: 9. Internationale

Waffenbörse

17. April–29. Mai. Kunstmuseum: Bildzyklen von Salvo

Diverses

April-Dez. Weinmarkt: Jeden 1. Sa im Monat Handwerkermarkt

Das ganze Jahr. Picasso-Sammlung im Am-Rhyn-Haus. – Schweiz. Trachtenund Heimatmuseum Utenberg. – Richard-Wagner-Museum in Tribschen. – Jeden 1. Mi Monatsmarkt auf dem Kapell- und Hirschenplatz

Lyss BE

24. April. Aula Kirchenfeld: Abendmusik 29./30. April. Kunstturnen: Schweiz-Ungarn, Herren

Lyssach BE

 April. Mehrzweckanlage: «Andorra», Schauspiel von Max Frisch (berndeutsche Fassung)

Les Marécottes VS

1er avril. Journée du pain

Martigny 1983. Bi-millénaire d'Octodure:

1983. Bi-millénaire d'Octodure:
Expositions, conférences, cortèges, etc.
Avril-oct. Fouilles archéologiques et
travaux de restauration en cours à
l'amphithéâtre gallo-romain du Vivier.
– Visite permanente de la promenade
archéologique des Morasses
Avril-29 mai. Fondation Pierre-Gianadda:
Peintures de André Raboud
Avril: jusqu'au 24. Le Manoir: Peintures de
Spiros Vassiliou
Avril: jusqu'au 10. Fête foraine
17 avril. Galerie de la Dranse: Thomas
Friedli, clarinette, et Christiane Buchs.

Friedli, clarinette, et Christiane Buchs, piano (après-midi). – CERM: Championnats suisses de marathon –24 avril. CERM: ALPINA 83, foire

internationale pour l'équipement des

stations alpines 28 avril–1er mai. CERM: 2e Festival de l'auto

avril. Fondation Pierre-Gianadda: Concert de l'Orchestre de printemps 1er mai. Galerie de la Dranse: Soirée avec le compositeur Armin Schibler (aprèsmidi)

Toute l'année. Musée archéologique galoromain. - Musée de l'automobile

Meiringen-Hasliberg

10. April. Ski: Schweizerische Fremdenverkehrsmeisterschaften 16. April. 75 Jahre Skiclub Haslital

Melchtal OW 29. April. Skichilbi

Mendrisio

aprile. Processione religiosa del Venerdì Santo

Montana

Voir sous Crans-Montana

Monthey VS 15 avril. Maxime Leforestier, chanteur

22 avril. Soirée de jazz avec Raphaël Fays et son groupe tzigane

Montreux

Avril–sept. Chaque vendredi, marché aux puces et d'artisanat 5–9 avril. Rencontres chorales

internationales 9 avril. Casino: Michel Leeb – Les Frères Ennemis 12 avril. Théâtre du Vieux Quartier:

Première «Accordez vos violons», pièce de Victor Haim

26 avril. Casino: Bernhard Haller, cabaret Toute l'année. Château de Chillon

Morges

Avril-15 déc. Château: Musée militaire vaudois

Mi-avril-mi-mai. Fête de la tulipe 23 avril. Soirée du chœur d'hommes «La

Jeune Helvétie» 30 avril. Temple: Concert de l'Orchestre de Morges

Toute l'année. Musée Alexis Forel

Morschach SZ

April. Mehrzweckhalle: Konzert der Musikgesellschaft



Die Bank, die ihren Kunden gehört



Wenn sich hier die Bäckermeisterstrau mit dem Lehrer und der Boutiquebesit-zerin über den geplanten Schulhaus-neubau unterhält, dann sind das zugleich drei von jenen Frauen und Männern, die hinter der örtlichen Raiffnk stehen. Als Kunden und als enschafter mit Mitsprache-

den Leuten der Region getragen, und für diese ist sie da. In mehr als 1200 Gemeinden überall in der Schweiz.

Wann kommen Sie zu uns?

# RAIFFEISEN



- 9 avril-1er mai. Musée des beaux-arts: Peintures et sculptures de Liuba Kirova et Peter Fürst
- 16/17 avril. Coupe suisse de canoë, descente (Derby de la Birse)

April: bis 3. Historisches Museum: Bilder von Franz Niklaus König, 1765–1832 17. April. Nationaler Orientierungslauf 24. April. Konzert der Kadettenmusik 30. April. Franz. Kirche: Orgelkonzert Das ganze Jahr. Alte Stadtmühle

Mutschellen AG 26. Juni. Kirchl. Zentrum: Morgenmusik der Kantorei Mutschellen. Leitung: Ernst R. Wyser

Muttenz BL 8.–10. April. Reitsportanlage Schänzli: CAMPA 83, Camping-Ausstellung

April-Okt. Landesmuseum im Freulerpalast

6.–10. April. Glarner Frühjahrsmesse 7. April. Näfelser Fahrt

#### Neuchâtel

Avril-oct. Musée d'histoire naturelle: Agassiz, naturaliste romantique
Avril: jusqu'au 17. Musée d'art et
d'histoire: Peintures de Gérard
Schneider. – Exposition
numismatique: L'or et l'argent des Celts et monnaie de l'époque de La Tène

4 avril. Château de Valangin: Animation de dentellières (14–17 h) 7 avril. Eglise Notre-Dame: Orchestre du Lycée de Schwytz. Direction: Markus

Römer. - Cité universitaire: Musique

8-10 avril. Panespo: Foire de la Brocante

avril. Nadesport off de la Drocalic avril. Musée d'art et d'histoire: Ensemble «Ad musicam» (après-midi) avril. Salle de musique des Fausses-Brayes: Charlos Villa, violon, et Luc

Devos, piano avril. Temple du Bas: Jeunesses musicales suisses et Michel Lethiec, clarinette

avril–8 mai. Musée d'art et d'histoire: Sculptures de Henri Mayor

avril. Conservatoire: Causerie-audition par June Pantillon, piano, et Jan Dobrzelewski, violon. – Centre culturel: Première Cabaret T.V. avril. Eglise de Môtiers-Boveresse:

Concert d'orgue et trompette (après-midi). – Temple du Bas: Orchestre symphonique neuchâtelois. Direction: Théo Loosli. Soliste: Arthur Grumiaux, violon avril–8 mai. 20e Printemps musical de

Neuchâtel. 27 avril: Ensemble romand d'instruments à vent. Direction: Valentin Reymon. Soliste: Pierre Sublet, piano. 29 avril: Quatuor Rubin et Claude Delley, clarinette (au Château de Boudry). 1er mai: Ensemble Nowak. 3 mai: Nina Corti, danses de flamenco. 8 mai: Orchestre de chambre de Neuchâtel et Bernard Soustrot,

Neuchatel et Bernard Soustrot, trompette 29:30 avril. Temple du Bas: Spectacle de danse. – Théâtre: «Le bal des voleurs», pièce de Jean Anouilh. – La Tarentule, St-Aubin: «La chevauchée sur le lac de Constance», pièce de Peter Handke 30 avril/1er mai. Salle des spectacles, Pescuy: Bourse aux mipéraux

Peseux: Bourse aux minéraux 30 avril. Marché de l'Orangerie

# Neuenegg BE 13. April. Theaternachmittag

Avril-oct. Château: Collection de porcelaines et de faïences Avril: jusqu'au 24. Château: Exposition d'œufs décorés

10 avril. Concert de Jazz Arild Andersen

Quartet avril. Soirée annuelle du Männerchor

avril. Soirée annuelle du chœur mixte La Poya

Toute l'année. Musée du Léman: Collection Abraham Hermanjat; exposition navigation, pêche, faune et flore du lac Léman. – Musée romain: Antiquités de la colonie romaine

#### Oberhofen BE

9., 13., 16., 21., 23., 29. April, 1. Mai. Konzert- und Theaterabende

April: bis 10. Kunstmuseum: Werke von Jos Nünlist

. April. Konzertsaal: Philateliebörse . April–12. Mai. Stadthaus:

Wanderausstellung «Archäologie der Schweiz, gestern – heute – morgen» 24. April–29. Mai. Stadthaus: Werke von Charles Wyrsch

April. Konzertsaal: Frühjahrskonzert der Stadtmusik

Das ganze Jahr, Historisches Museum, -Naturhistorisches Museum

#### La Pallanterie GE

23/24 avril. Hippisme: Concours de dressage

Payerne VD 4 avril. Mini moto-cross

9/10 avril. Course de motocross, manche championnat du monde, 500 ccm

avril. Abbatiale: «Le jeu de Daniel», jeu liturgique du Moyen-Age 22/23 avril. Soirées du Chœur mixte 24 avril. Marche: Grand Prix International

de la Brove Toute l'année. Chaque 3e jeudi du mois,

# Perrefitte BE

23/24 avril. Motocyclisme: Course de côte Perrefitte-Les Écorcheresses

**Pfäffikon SZ** Das ganze Jahr. Seedamm-Kulturzentrum

#### Pontresina

- April. Konzert Cor masdo Puntraschigna
- 23. April. Jahreskonzert der Musikgesellschaft

- Porrentruy JU
  9 avril. Concert des «Vieilles Chansons» avril-oct. 700e anniversaire de Porrentruy: diverses manifestations
- 23 avril. Ouverture officielle des festivités du 700e Anniversaire de Porrentruy
- avril-1er mai. Championnat suisse de montgolfières

# **Pully VD**

Avril/mai. Musée: Quand Pully était un village

1er avril. Octogone: «Le Gardien», pièce de Harold Pinter

9 avril. Octogone: Gisèle Ratzé et le groupe Notas 18/19 avril. Octogone: Jay Gottlieb, piano

#### Rancate

- aprile. Pinacoteca G. Züst: Per il centenario della nascita di Alfredo
- Casella 25 aprile. Pinacoteca G. Züst: Reiko Sanada, soprano, et Angelo Jotti, pianoforte

## Rapperswil

April-Dez. Hauptplatz: Jeden Fr Rapperswiler Markt April-Nov. Knie's Kinderzoo. – Polenmuseum. – Heimatmuseum 1. April. Evang. Kirche:

Nachmittagskonzert zum Karfreitag

22. April. Gemeindezentrum Kreuz, Jona: Cabaret Rotstift

Reconvilier BE 9 avril. Salle des Fêtes: Concert de la troupe «Les Gosses de Paris», et Show de Nicole et Jacky 30 avril. 69e Festival des Sociétés de chant

et musique du district de Moutier

#### Regensdorf ZH

30. April. Tanzsport: Schweizer Meisterschaften, Standardtänze

# Renens VD

19 avril. Salle des spectacles: Ensemble romand d'instruments à vent. Direction: Valentin Reymond. Soliste: Pierre Sublet, piano

#### Rheinfelden

10., 17., 24. April. Casino: Morgenkonzerte 24. April. Ref. Kirche: Österliche Musik

 April. Aula Engerfeld: Theater Momo
 Mai. Kapuzinerkirche: Neues Aargauer Bläserquintett

#### Richterswil ZH

23. April. Ref. Kirche: Rudolf Meyer, Orgel

#### Roggwil BE

23., 27., 30. April. Jodlerkonzerte

#### Romanshorn

Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

Romont FR Avril-29 mai. Musée du vitrail: Peintures et

verreries de Coghuf 1er avril. «Les pleureuses du Vendredi-

Saint», procession religieuse 4 avril. Concours et course de chiens

Toute l'année. Musée du vitrail (ouvert sa et di, 10-12 et 14-18 h)

#### Rossemaison JU

16, 23, 30 avril. Halle de gymnastique: Représentations théâtrales

## Roveredo GR

aprile-1 maggio. Canoa: Campionati e coppa svizzeri, discesa

#### Rüegsauschachen i. E.

9., 13. April. Jodlerkonzerte

#### Rüschegg BE

9./10. April. Gambach: Konzert- und Theaterabende

16. April. Konzert- und Theaterabend

#### Ste-Croix/Les Rasses

Avril. Musée: Industrie, artisanat, peintures, fossiles (di 15–17 h)

avril. L'Auberson: Soirée de l'Union instrumentale

Toute l'année. Musée Baud, L'Auberson (di 9–12 et 14–17 h)

#### St. Gallen

Konzerte und Theater
 April. Evang. Kirche Heiligkreuz: Marcel Schmid, Orgel

Schmid, Orgel

14. April. Tonhalle: Marianne Stucki, Flöte, und Werner Bärtschi, Klavier

15. April. Stadttheater: Premiere «Der Alchimist», Oper von Max Lang (szenische Uraufführung)

21./22. April. Tonhalle: Orchesterkonzerte. Leitung: Mario Venzago. Vokalsolisten

22.–24. April. 84. Schweizerisches

Tonkünstlerfest 23. April. Stadttheater: Kammermusik-Matinee

# **SERSA**

#### Gleisbau

Erstellung und Unterhalt von Gleisanlagen

Elektrische und aluminothermische Schienenschweissung

Schwellenschraubenlochsanierung im Traversanverfahren

Vermietung von Gleisbaumaschinen und Baustellenbeleuchtungen

Telefon 01 242 52 30

Brauerstrasse 126

8004 Zürich

24. April. Kirche St. Laurenzen: Jürg Brunner, Orgel. – Tonhalle: Kammermusik-Matinee. Leitung:

Olivier Cuendet. Solist: Raffaele
Altwegg, Violoncello

29. April. Tonhalle: Emerson-Quartett
30. April. Evang. Kirche Heiligkreuz:
Konzert für Trompete und Orgel

Ausstellungen

April. Textilmuseum: Europäische Mustertücher. – Stiftsbibliothek: St. Galler Handschriften im Brennpunkt der Forschung April: bis 10. Historisches Museum:

Österliches Brauchtum
16. April–8. Mai. Regierungsgebäude:
Ausstellung «Die Abtei Pfäfers –
Geschichte und Kultur»

Diverses

April–Dez. Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt. – Jeden letzten Sa im Monat Floh-Antiquitäten-Markt

11.-16. April. Internationale St. Galler

Frühlingstanzwoche 15.–20. April. Spelteriniplatz: Circus Knie

Das ganze Jahr. Industrie- und Gewerbemuseum. – Museum im Kirchhoferhaus. – Völkerkundliche Sammlung. – Spieldosenkabinett. – Jeden 1. Sa im Monat Briefmarken-Münzen- und Ansichtskartenbörse im Rest. Stadtbären

St-Maurice VS

Avril: jusqu'au 9. Bilbiothèque ODIS:
Exposition itinérante «L'archéologie en
Suisse – hier, aujourd'hui, demain» avril. Soirée folklorique du Vieux Pays

19 avril. Collège: «Il drago mangiafragole», avec le Théâtre Dimitri

St. Moritz

9./10. April. Eisstockschiessen: Internationales Frühjahrsturnier

Saanen

9. April. Schweizerischer Solo- und Quartett-Wettbewerb mit Jubiläums-Gala-Konzert

Saas Fee

3. April. Heimatabend

9.–12. April. Internationale Jugendskirennen 10.-16. April. Jubiläumswoche des Ski-

Clubs «Allalin» 14. April. Allalin-Abfahrt: Höchste Abfahrt

15. April. Mittelallalin-Volksabfahrt, höchste Gletscherabfahrt der Welt

Sachseln

April–1. Nov. Bruderklausen-Museum. – Heinrich-Federer-Museum

 April. Mattlisaal: «Sachslerstubätä» Trachtengruppe und Jodlerclub

Salvan VS

16 avril. Soirée du chœur mixte

Samedan

6. April. Fackelabfahrt 7.–9. April. Gemeidesaal: Theaterabende 30. April. Konzert des Cor mixt

Sargans

11./12. April. Marktplatz: Circus Knie 16. April-Okt. Museum Sarganserland im Schloss 30. April/1. Mai. Schweizer Meisterschaft

Rhythmische Sportgymnastik

Sarnen OW

Savièse VS

9., 16. April. Jodlerkonzerte und Theater 24. April. Landsgemeinde 30. April. 50 Jahre Pfadfinder (Kantonaltag)

3 avril. Distribution de pain, vin et fromage, ancienne coutume de Pâques

Savognin

April: bis Mitte. Museum regiunal April: bis 12. Sala Segantini:

Kunstausstellung Schaffhausen

April. Museum zu Allerheiligen: Werke von Matias Spescha

1. April. Kirche St. Johann: Ein deutsches Requiem, von J. Brahms 4. April (evtl. 10.). Hofen:

Frühjahrsschwinget 12. April. Kirche St. Johann: Yehudi

Menuhin, Violine 20. April. Altstadt: Frühlingsmarkt 29. April. Kirche St. Johann: Norwegisches Kammerorchester. Leitung und Solistin: Iona Brown, Violine

Das ganze Jahr. Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

Schlieren ZH

24. April. Squash: Schweizer Meisterschaften

Schwanden i. E.

9./10., 13., 16. April. Konzert- und Theaterabende

Schwarzenburg BE

9., 23. April. Jodlerkonzerte 30. April. Skichilbi

Schwarzsee FR 4., 16. April. Plaffeien: Diaschau «Land und Leute im Sense-Oberland»

5. April. Tauschabend der Philatelisten 15./16. April. Pfarreiheim: Konzerte des Musikvereins. - Steinen: Frühlingsfest

16. April. Kellertheater: Opera Factory 22., 24. April. Casino: Jodlerabende 23. April. Verena-Saal, Ibach: Vorpremiere

der Theateraufführung (nachm.) 30. April. Kellertheater: Gardi Hutter, Frauenclown. – Casino: Konzert der Feldmusik

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. -Turmmuseum

Sedrun

April: bis 17. Jeden Do Schweizer Skitests Bronze und Silber. – Jeden Fr Kinderskirennen und Mineralienschau in der «Tgèsa Cadruvi». – Jeden Sa Plausch-Skirennen für jedermann

–10. April. Luxemburgische Skimeisterschaften, alpin und nordisch

**Seftigen BE** 30. April. Frühlingskonzert des Jodelchörli

Sembrancher VS

avril. Distribution de pain, vin et fromage, ancienne coutume de Pâques

Seon AG

30. April. Ref. Kirche: Mozart-Orchester Hamburg

Sierre avril. Course de caisses à savon

(épreuve du championnat romand) avril–12 mai. Hôtel-de-Ville: Exposition itinérante «L'archéologie en Suisse – hier, aujourd'hui, demain»

Toute l'année. Collection d'étains. – Hôtel-de-Ville: Salle Rilke

Sigriswil BE

22. April-1. Mai. Picasso-Ausstellung

16. April. Konzert der Musikgesellschaft 30. April. Konzert des Cor mixt

18 avril. Salle de la Matze: «La vie est trop courte», comédie d'André Roussin avril. Théâtre de Valère: Camerata

Lysy, Gstaad avril–1er mai. Salle de la Matze:

Comédie musicale avril–8 mai. Sion-Expo, foire-exposition de printemps

Toute l'année. Musée archéologique du Valais. – Musée cantonal d'histoire naturelle. – Musée de Valère. – Eglise fortifiée (Orgue de 1390)

April-23, Mai, Kunstmuseum: John Armleder, Arbeiten auf Papier April: bis 15. Kunstmuseum: Arbeit der

Theatergruppe Museum
April: bis 10. Kunstmuseum: Aspekte der

Sammlung
1. April. Jesuitenkirche:

Karfreitagskonzert . April. Stadttheater: Premiere «Die Revolution ist tot – es lebe der Krieg», Stück von Hanspeter Gschwend

(Uraufführung) . April. Jesuitenkirche: «Missa Solemnis» von L. van Beethoven

17. April. Konzertsaal: Frühlingskonzert der Stadtmusik

22. April-5. Juni. Kunstmuseum: Zeichnungen von Ferdinand Hodler

April. Stadttheater: Schweizer Tanztheater

1. Mai. Hans-Roth-Waffenlauf

Das ganze Jahr. Altes Zeughaus. -Domschatz. - Historisches Museum Blumenstein. – Kósciuszko-Museum. – Lapidarium. – Naturmuseum

23. April. Frühlingskonzert des Jodlerclubs 23./24. April. General-Guisan-Marsch 29. April. Kirchgemeindehaus: Jazzige Lieder

Mai. Turnhalle Dürrenbühl:
 Oberländische Gerätemeisterschaft

April. Jeden Di und Do Heimatmuseum Rheinwald (15–17 Uhr) 1. Mai. Nufenen: Rheinwaldner

Landsgemeinde

Aprile–1 maggio. Centro internazionale d'arte: Scultori del Mendrisiotto Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina

Stans NW

8. April. Allweg: Schwingerabend 16./17. April. 50 Jahre Stanser Jodlerbuebe 24. April. Nidwaldner Landsgemeinde

Stein AR

April. Schachspiel für jedermann
 April. Landsgemeindeständchen der Musikgesellschaft (nachmittags)

Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserei

Stein am Rhein

April: bis 9. Heimatwerk: Neues von Kreuzstich und Engadiner Hohlsäume

22. April-26. Juni. Heimatwerk: Schweizer Glaskunst

Sumiswald i. E.

30. April. Salvisberg-Schiessen 30. April/1. Mai. Wasen: Schonegg-Jodlerchilbi

Sundlauenen am Thunersee April-Okt. St.-Beatus-Höhlen

Sursee April. Stadttheater: «L'histoire du soldat», Stück von C. F. Ramuz

15. April. Rathaus: Sust-Ustrinkete
16. April. Somehuus: Fulvio, Clown
20. April. Rathaus: Werke barocker Meister
21. April. Altstadt: Warenmarkt

22. April. Somehuus: Jazzkonzert Gruppe

27. April. Somehuus: «Jeanne d'Arpo» (Die tapfere Hanna)
30. April. Somehuus: Offene Bühne

Mai. Tuchlaube: Orchesterkonzert

Tafers FR

Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

**Tavannes BE** 

1er mai. 5e cross pédestre «Tour de la Tanne»

Teufen AR

Das ganze Jahr. Grubenmann-Museum: Modelle und Pläne des Brückenbau-meisters H. U. Grubenmann

Thalwil

18. April. Sechseläuten, Frühlingsfest 24.–29. April. «Theater in Thalwil» 28. April. Kirchgemeindehaus: Moser-Quartett

Thun

April–Okt. Schloss. – Historisches Museum. – Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt

April–1. Mai. Thunerhof: Aussen- und Innenansichten von Werner Otto Leuenberger

16. April. Bärensaal Dürrenast: Peach

Weber, Cabaret 20. April. Kellertheater: Cabaret

Zapfenzieher 22. April. Aula Schönau, Steffisburg: «Der Arzt aus Liebe oder Die Mandragola», Komödie von M. Ch. Feiler (nach N. Machiavelli)

La Tour-de-Peilz VD

26 avril. Salle des Remparts: Bernard

Haller, comique 29 avril. Salle des Remparts: Œuvres de W. A. Mozart pour chœur et orchestre

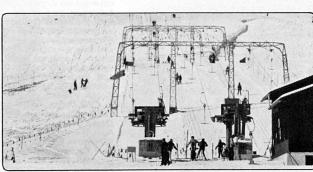
Trub i. E.

9., 16., 20., 23. April. Theaterabende

Trubschachen i. E.

16./17. April. Winterkonzerte der Musikgesellschaft

Turgi AG 15. April. Mehrzweckhalle: Schweizer Kammerballett







Urnäsch AR

April–Juni. Museum für Appenzeller Brauchtum (Mi, Sa, So 14–17 Uhr)

- 8., 29. April, Wagerenhof: «Ich suche Monsieur Ferrand», Komödie von Jean-Claude Carrière
- 9./10. April. Buag-Wiese: Circus Stey 15., 22. April. Wagerenhof: Kammertheater
- 17. April. Wagerenhof: Nachmittagskonzert der Stadtmusik

23. April. Stadthof: Konzert der Schlossbergmusikanten 30. April/1. Mai. Concours hippique

- Vallée de Joux VD 9 avril. Le Pont: Soirée de la Fanfare. Le Brassus: Soirée chorale 16 avril. Les Charbonnières: Soirée
- musicale
- 23 avril. L'Abbaye: Soirée chorale 30 avril. Le Lieu: Soirée chorale 1er mai. L'Abbaye: Concert

Vallorbe VD

Avril-oct. Grottes de Vallorbe. - Musée de fer avec forge en activité

Toute l'année. Musée Gyger: Collection d'objets ferroviaires anciens (ouvert sur demande: tél. 021 26 16 91)

- 1er/2, 9 avril. Concours de ski «Swiss Handicap»
- 8 avril. Concert de la Fanfare La Concordia
  9 avril. Le Châble: Concert de l'Echo du
- Mont-Brun
- 10 avril. Course FIS: Slalom géant, dames

6 avril. Concert de la Fanfare 1er mai. Le Châble: Fanfare l'Avenir-Festival

Vercorin VS

4 avril. Course aux œufs, coutume de Pâques

- Vevey 8 avril. Théâtre: Alfred Brendel, piano
- (sonates de Beethoven) 16/17 avril. Tournoi international de lutte libre
- 22 avril. Théâtre: Dimitri, mime et pantomime
- avril. Théâtre municipal: Triennale des vignerons (après-midi). Théâtre
- suisse de danse 24 avril. Journée «portes ouvertes» du chemin de fer Blonay–Chamby 28/29 avril. Théâtre de poche de la
- Grenette: Cabaret chaud 7
- 30 avril. Cessev: «La maison frontière», pièce de théâtre
- 30 avril/1er mai. Corseaux: Giron 1983 des chanteurs de la riviera

Toute l'année. Musée suisse d'appareils photographiques. – Musée du Vieux-Vevey. – Musée de la Confrérie des vignerons. – Musée Jenisch. – Chaque ma, obervatoire

Villars s/Ollon

16 avril. Grande Salle: Soirée folklorique

- 3. April. Kaufplatz: Osterkonzert der Musikgesellschaft 9. April. Turnhalle: Jodlerabend 16. April. «Im Sand»: Jahreskonzert der Musikgesellschaft 23. April. Pfarrkirche: «Elias», Oratorium
- von F. Mendelssohn-Bartholdy

- 22. April. Au-Studio: Recital Malcolm Messiter und Mark Freer 24. April. Glarner Musikkollegium
- 25./26. April. Rietliau: Circus Knie 30. April. Frühlingskonzert der

Handharmonika-Clubs

Walenstadt

April. Einweihung der Wappenlokomotive «Walenstadt»
 20.–29. April. Bilder von Ernst Bachmann

Wangen a. d. Aare 30. April. Hotel Krone: «Ytätscht», Mundart-Lustspiel von Hans Gnant

Wattwil SG

21./22. April. Schomatten: Circus Knie 26. April. «Engelberger Talhochzeit», Mundartoper von F. L. J. Meyer von

- Weggis
  17. April. Kath. Pfarrkirche: Ludwig Kohler, Orgel
- 30. April. Kongress-Saal: Jahreskonzert der Feldmusik

1. Mai. Quai Oberdorf: Eröffnungskonzert der Kurmusik. – Segeln: Mittelstreckenregatta

Wiedlisbach BE 1. Mai. Waffenlauf

Wiesen GR

9. April. 8. Wiesner Ländlermusiktreffen Wil SG

23. April. Tonhalle: Südwestdeutsche Philharmonie. Leitung: Martin Baur. Solist: Detlev Eisinger, Klavier

Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

Wildhaus SG

2.-4. April. Curling: Osterturnier

Willisau

2. April. Eiertütschen

16. April. Ref. Kirche: Luzerner Streichquartett

16., 23. April. Konzert- und Theaterabende 30. April. Jazzkonzert

 Mai. Kantonsschule: Nachmittagskonzert Orchestergesellschaft Weil am Rhein. Leitung: Fridolin Uhlenhut. Instrumentalsolisten

Windisch AG

Vindonissa (Legionstheater). – Königsfelden: Glasfenster (prov. in Pavillon vor der z. Zt. wegen Renovation geschlossenen Klosterkirche)

Winterthur

- Conzerte und Theater 2., 4., 8. April. Theater am Stadtgarten: «Martha», Oper von Friedrich von Flotow
- Flotow 5.6., 9. April. Theater am Stadtgarten: «Faust», Tragödie von J. W. Goethe 6.—8. April. Theater im Waaghaus: «De chiii Muck», Puppentheater 12.—14. April. Theater am Stadtgarten:

12.–14. April. Theater am Stadtgarten:
 Ballett Opernhaus Zürich
 14. April. Hotel Römertor, Oberwinterthur:
 Sinfoniekonzert. Leitung: Mario
 Venzago. Instrumentalsolisten
 15. April. Theater am Stadtgarten: «Wer
 hat Angst vor Virgina Woolf?»,
 Schauspiel von E. Albee
 16. April. Stadthaussaal: Rama Jucker,
 Visippselle, und Werper Giger, Klavier

Violoncello, und Werner Giger, Klavier.

- Theater am Stadtgarten: Premiere
«Ich steig' aus und mach 'ne eigene
Show», Musical von Ford/Cryer. –
Volkshaus: Billy Cobham

20. April. Stadthaussaal: Sinfoniekonzert. Leitung: Milan Horvat. Solist: Robert Virovai, Violine
 20./21. April. Theater am Stadtgarten:

«Wassa Schelesnova», Schauspiel von Maxim Gorki

22. April. Theater am Stadtgarten: Cabaret «Chenous», Berlin

- «Chenous», Berlin 23. April. Kirchgemeindehaus Wüflingen: Sinfoniekonzert. Leitung: Olga Géczy. Solistin: Jacqueline Staehli, Violine. Theater am Stadtgarten: Marika Rökk.

  – Casino-Saal: Danny Adler and Group
- 24. April. Theater am Stadtgarten: Chorkonzert 25. April. Theater am Stadtgarten: Premiere «Mittagswende», Schauspiel

von Paul Claudel

April. Stadthaussaal: Orchesterkonzert. Leitung: Olivier Cuendet. Solisten: Paul Plunkett und Victor Apostle, Trompeten 28./29. April. Theater am Stadtgarten:

Louis Falco Dance Company New York 29. April. Stadthaussaal: Winterthurer

Streichquartett

Ausstellungen April: bis 24. Kunstmuseum: Werke von Heidi Bucher April–8. Mai. Kunstmuseum: Werke von

Imi Knoebel

- Feste und Folklore 16. April. Theater am Stadtgarten: Winterthurer Rock-Nacht 17. April. Theater am Stadtgarten:
- Winterthurer Rock-Tanzturnier

16./17. April (evtl. 23./24.). Seifenkistenrennen «Grand Prix Chlöschterli»

24. April. Altstadt: 3. Winterthurer Altstadtlauf

Diverses April-Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Trödlermarkt

April: bis 5. Teuchelweiher: Circus Knie April–5. Mai. Technorama: «Dein Beruf?», Lehrstellenaktion

Das ganze Jahr. Gewerbemuseum. -Münzkabinett der Stadt. – Museum Lindengut. – Naturwissenschaftliche Sammlung der Stadt. – Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz». – Stiftung Jakob Briner. – Stiftung Oskar Reinhart. - Uhrensammlung Kellenberger

Wolfwil SO

16. April. Jodlerkonzert

**Yverdon-les-Bains** Avril–1er mai. Hôtel-de-Ville: Peintures de Jean-Pierre Fritschi

9 avrik Echandole: Francesco Solleville, chanteur

15 avril. Théâtre municipal: Orchestre symphonique suisse des jeunes. Direction: Klaus Cornell 22, 24 avril. Aula magna: «Babar», œuvre

musical de Francis Poulenc 30 avril. Théâtre municipal: Bernard

Haller, comique

Toute l'année. Musée d'Yverdon-les-Bains au château

5 avril. Spectacle des moniteurs de ski

**Zofingen** 22. April. Kleine Bühne: Jazz mit Christy

Doran 23. April. Stadtsaal: Schweizerisches

Jugend-Sinfonie-Orchester 30. April. Kleine Bühne: Syrinx Dance Company

April–1. Mai. Kunsthaus: 10 Künstler aus Ungarn

1. April. Ref. Kirche: Hansheinz April. The Arche: Hanshelliz Schneeberger, Violine, und Ernst R. Wyser, Orgel April. Theater Casino: Sinfoniekonzert. Leitung: Ulrich Meyer. Solistin:

Elisabeth Leonskaja, Klavier 22., 24. April. Theater-Casino: «Carmina

Burana», von Carl Orff 30. April. Theater Casino: Philip Jones

Brass Ensemble Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. – Kantonales Museum für Urgeschichte. - Jeden 1. Fr im Monat Handwerkermarkt

Zürich

Konzerte und Theater

April: bis 14. Bernhard-Theater: «Irma la Douce», Musical von Breffort und Monnet

1. April. Grossmünster: Passionsmusik

von Ernst Pepping (nachmittags) April. Tonhalle: Martha Argerich: Klavier, und Mischa Maisky, Violoncello 6. April. Tonhalle: Janáček-Quartett

9. April. Volkshaus: Jazzkonzert Flame Dream

Dream
9., 11., 15. April. Tonhalle: «La Damnation
de Faust», Oper von Hector Berlioz
(konzertante Aufführung)
10. April. Tonhalle: Matinee

Kammerensemble '76 12. April. Tonhalle: Schweizer Kammerorchester. Solistin: Maria João

Pires, Klavier
13. April. Tonhalle: Prager Symphoniker. Leitung: Jiří Bělohlávek. Instrumentalsolisten

Instrumentalsolisten
14. April. Tonhalle: Allegri-Quartett
15. April. Bernhard-Theater: «Der
Pantoffelheld», Dialekt-Lustspiel von
Michel Lengliney und Jörg Schneider
19./20. April. Tonhalle: Tonhalle-Orchester.
Leitung und Solist: Christoph
Eschenbach, Klavier
14. April. Schauspielbaue: Premiere «Der

. April. Schauspielhaus: Premiere «Der Silbersee», Stück von Kaiser/Weill April. Tonhalle: Kammermusik-Soiree Ensemble Nowak. – Schauspielhaus:

«Le nombril», pièce de Jean Anouilh 26. April. Tonhalle: Tonhalle-Orchester, Singkreis Engadiner Kantorei, Kammerchor Seminar Küsnacht. Leitung: Christoph Eschenbach.

29. April. Theater 11: Hamburger Mozart-Orchester. Leitung: Robert Stehli. Instrumentalsolisten

1. Mai. Tonhalle: Vladimir Ashkenazy,

2. Mai. Tonhalle: Kammermusik-Soiree

Ausstellungen und Messen

April–18. Sept. Haus zum Kiel: «Elefanten – Elefanten» (Elefanten in der Kunst) April–17. Juli. Völkerkundemuseum: Tibetische Händlernomaden in West-

Nepal

April-29. Mai. Zoologisches Museum: Sonderausstellung Lebende Gifttiere April-8. Mai. Kunstgewerbemuseum: Diplomarbeiten der

Diplomarbeiten der
Kunstgewerbeschule/Schule für
Gestaltung
April. Museum Bellerive: Takako Araki –
Keramikbibeln. – Museum Bellerive:
«Die schöne Hülle», zur Geschichte und
Ästhetik der Verpackung. – Kunsthaus:
«Der Hang zum Gesamtkunstwerk»
(zum Richard-Wagner-Jahr)
April: bis 24. Helmhaus: Totosammlung

Farrod. – Kunsthaus: Die gläserne Kette. – Fotos aus der Sammlung

André Jammes April: bis 17. Kunsthaus: Gabriele D'Annunzio. – Werke von Hans-Jürgen

Syberberg
April: bis 4. Sechseläuten-Wiese: Blumen-Schau 1983

7.-14. April. Züspa: ANTIC '83, 8. internationale Kunst- und Antiquitätenmesse

Antiquitatennesse
8.–30. April. «Heimethuus»: Keramik von
Ninon Vester
22. April–1. Mai. Züspa: PHOTEXPO 83,
Foto- und Kinoausstellung
23. April–5. Juni. Kunsthaus: Ausstellung
GSMBA

Feste und Folklore

10. April. Hallenstadion: 4. Festival of Country Music 17./18. April. «Sechseläuten», Zürcher Frühlingsfest Nacht 30. April/1. Mai. Mitternacht: Mai-Einsingen der Studenten auf dem Lindenbof Lindenhof

Sport 17. April. 26. Zürcher Waffenlauf 1. Mai. Rad-Strassenrennen, Weltcup

Diverses 27. April–26. Mai. Sechseläutenplatz: Circus Knie

Das ganze Jahr. Archäologische Sammlung der Universität. – Atelier Hermann Haller. – Ausstellung der Johanna-Spyri-Stiftung. – Fraumünster: Chorfenster von Marc Chagall. – Geologische und Graphische Chagall. – Geologische und Graphische Sammlung der ETH. – Indianermuseum. – Kunstkammer zum Strauhof. – Kulturama. – Thomas-Mann-Archiv. – Medizinhistorische Sammlung der Universität. – Museum Rietberg (Villa Wesendonck): Wechselausstellungen der benachbarten Villa Schönberg. – Museum der Zeitmessung. – Paläontologisches Museum der Paläontologisches Museum der Universität. – Pestalozzi-Gedenkzimmer. – Schweiz. Landesmuseum. – Stiftung Sammlung E. G. Bührle. – Wohnmuseum mit E. U. BURITIE. – WORIMUSEUM MIT Puppenmuseum Sasha Morgenthaler. – Spielzeugmuseum. – Zoologischer Garten. – Schweiz. Alpenbahnmodell. – Sukkulentensammlung. – Schauhäuser der Stadtgärtnerei

Zweisimmen

April–2. Okt. Obersimmentalische Tourismus- und Landwirtschaftsausstellung 3. April. Osterkonzert der

Musikgesellschaft

Liechtenstein 4. April. Malbun: Internationales

Frühlingsskirennen (FIS) –24. April. Schaan: «Wassa Schelesnowa», Schauspiel von Maxim Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche

Gemäldegalerie / Staatliche Kunstsammlungen.– Liechtensteinisches Landesmuseum. – Briefmarkenmuseum

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsbüros.

Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux.